

DAKOTA
WOWAPI WAKAN.

THE
HOLY BIBLE,
IN THE
LANGUAGE OF THE DAKOTAS:
TRANSLATED OUT OF
THE ORIGINAL TONGUES;

BY THOMAS S. WILLIAMSON AND STEPHEN R. RIGGS,
MISSIONARIES.

18

NEW YORK:
AMERICAN BIBLE SOCIETY,
INSTITUTED IN THE YEAR 1816.

1880.

[Dakota 8vo.]

WOWAPI WAKAN WOWAPI KIN,

QA

WICOWOYAKE TONAKA.

WOWAPI WAKAN TANNI.

	Wicowoyake.		Wicowoyake.
Wicoicaǵe	50	Eyanpaha	12
Hdinanpapi	40	Dowanpi	8
Lewi Toope	27	Isaya	66
Wicayawapi	36	Jeremiah	52
Woope Itakihna	34	Wicaceya	5
Jošuwa	24	Ezekiel	48
Wayacopi	21	Daniel	12
Rute	4	Hosea	14
I. Samuel	31	Joel	3
II. Samuel	24	Amos	9
I. Wicaštayatapi	22	Obadiah	1
II. Wicaštayatapi	25	Jonah	4
I. Anpetu Oyakapi	29	Mika	7
II. Anpetu Oyakapi	36	Nahum	3
Ezra	10	Habakuk	3
Nehemiah	13	Zephaniah	3
Esther	10	Haggai	2
Job	42	Zekariah	14
Psalm Wowapi	150	Malaki	4
Wicoie Wakan	31		

WOWAPI WAKAN TECA.

Mattheos	28	I. Timotheos	6
Markos	16	II. Timotheos	4
Lukas	24	Titos	3
Johannes	21	Philemon	1
Ohanyanpi	28	Hebrew	13
Roma	16	Jakob	5
I. Korinth	16	I. Inyan	5
II. Korinth	13	II. Inyan	3
Galatie	6	I. Johannes	5
Ephesos	6	II. Johannes	1
Philippi	4	III. Johannes	1
Kolosse	4	Judas	1
I. Thessalonike	5	Wayuotanin	22
II. Thessalonike	3		

2d ED.

Zdak
880

WICOICAGE.

WICOWOYAKE 1.

1 Otokahe ekta Wakantanka małpiya kin maka kin ahna kaga.

2 Unkan maka kin tanton śni, qa takudan ohnaka śni, qa otpaza ośbe kin akan wanke ca, Wakantanka Taniya kin mimi kin a-mant.

3 Unkan Wakantanka, Ojan-jan kta, eya. Unkan ojanjan.

4 Unkan ojanjan wanke cin, he Wakantanka waſte e wan-hdake ca, Wakantanka ojanjan kin otpaze cin kici yukinukan e-hnaka.

5 Qa Wakantanka ojanjan kin, Anpetu eciya, otpaze cin iš, Hanyetu eciya. Unkan oħtayetu, qa ohanhanna he anpetu to-kaheya kin hee.

6 Unkan, Okotonyan wanke kte, mini kin okitahedan, qa mini kin mini kin yukinukan kte, Wakantanka eya.

7 Unkan okotonyan kin Wakantanka kage ca, mini okotonyan kuyantanhan kin, qa mini okotonyan akantanhan kin kici yukinukan. Unkan ecetu.

8 Unkan okotonyan kin he Wakantanka, Małpiya eciya. Unkan oħtayetu, qa ohanhanna an-petu icinonpa kin hee

9 Unkan, Małpiya kin ihukuya mini wanke cin icunonpa kawi-taya kte, ca taku puze cin tanin-yan wanke kte, Wakantanka e-ya. Unkan ecetu.

10 Unkan taku puze cin he Wakantanka, Maka eciye ca, mi-ni kiwitaya kin he, Miniwanca Gen.

eciya, qa he Wakantanka waſte e wanhdaka.

11 Hehan Wakantanka heya, Maka kin wato icahye kte, peji kin he su icahye kte, waskuyeca can kin he waskuyeca icahye kte, waskuyeca mahen su yuke kta, ocaje otoiyohi su kin icahye kta, maka akan, Wakantanka eya. Unkan ecetu.

12 Unkan maka kin wato aica-ga, peji kin ocaje otoiyohi su ai-cage ca, can kin waskuyeca ai-caga otoiyohi mahen su kin yukan ece. Unkan he waſte e Wakantanka wanhdaka.

13 Unkan oħtayetu, qa ohan-hanna he anpetu iciyamni kin hee.

14 Unkan Wakantanka heya, Małpiya okotonyan kin ekta ta-ku iyoyanpa yuke kte, on anpetu hanyetu kici yukinukan-yan un kte ca, heon woyaka unpi kte, makoncage, anpetu, omaka, he-nakiya.

15 Qa małpiya okotonyan kin ekta hena iyoyanpa un kte, maka kin iyoyam ye kte, eya. Unkan ecetu.

16 Wakantanka wiyyoŋpa nom tankinyanyan kaga, tuka uman iyotan tanka kin he anpetu en ounye kte ca uman aoptetu kin he hanyetu en ounye kte; wicanhpi nakun.

17 Hena małpiya okotonyan kin ekta Wakantanka ehnaka, maka kin iyojanjan kta e he-con.

18 Anpetu hanyetu ko ohinni-yan ounye wicakiya, qa ojanjan kin otpaze cin kici yukinukan-